

No. 27433

**BRAZIL
and
ANGOLA**

**Agreement on cultural and scientific cooperation. Signed at
Luanda on 11 June 1980**

Authentic text: Portuguese.

Registered by Brazil on 24 July 1990.

**BRÉSIL
et
ANGOLA**

**Accord de coopération culturelle et scientifique. Signé à
Luanda le 11 juin 1980**

Texte authentique : portugais.

Enregistré par le Brésil le 24 juillet 1990.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON CULTURAL AND SCIENTIFIC COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE RE-
PUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE PEOP-
LE'S REPUBLIC OF ANGOLA

The Government of the Federative Republic of Brazil and

The Government of the People's Republic of Angola,

Wishing to strengthen the common ties of friendship and understanding that exist between their peoples and to promote cultural and scientific relations between the two countries, and

Aware of the cultural bonds between their peoples,

Agree as follows:

Article I

The Contracting Parties undertake to promote mutual cooperation in the fields of culture, education and science, art, sport and social communication.

Article II

The two Contracting Parties undertake to encourage contacts between their higher education and other establishments and to promote exchanges of their teachers by means of periods of practical work in the territory of the other Party in order to teach courses or carry out research, and exchanges of delegations and documentation relating to educational science.

Article III

Each Contracting Party shall grant or encourage the granting of scholarships to nationals of the other Party for initial or further studies, periods of practical work and specialized or advanced training courses.

Holders of such scholarships shall be granted exemption from entrance examinations and the payment of enrolment fees.

The travel and residence conditions for scholarship holders in the territory of the other Party shall be laid down in protocols to be concluded with each individual establishment.

Article IV

The Contracting Parties shall announce annually, through the diplomatic channel, their offers concerning areas of study and the number of students from the other Party who may enter their higher educational institutions at first-year level without entrance examinations and exempt from any scholastic fees.

¹ Came into force on 11 February 1982 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brasilia, in accordance with article XX.

Article V

The transfer of students from one of the Parties to educational establishments of the other shall be conditional upon submission by the interested parties of certificates of satisfactory completion of studies, duly recognized and legalized by the country of origin.

The validation and adaptation of studies shall be effected in accordance with the rules established by the legislation of the country in which studies are to be continued.

In any event, transfers shall be subject to prior acceptance by the educational institution to which the student wishes to transfer.

Article VI

Diplomas and qualifications conferred by higher education establishments of one of the Contracting Parties shall be valid in the territory of the other Party, once the conditions of equivalence required by the legislation in force in each Contracting Party have been met.

Article VII

The Contracting Parties shall seek to promote:

- (a) Individual or group study and information trips and participation in congresses and other meetings by writers, historians, artists, teachers, scientists, technologists and other persons representing these areas;
- (b) Exchanges of researchers and specialists, individually or as members of missions.

Article VIII

The Contracting Parties, with a view to developing exchanges between the two countries in the field of cinema, shall promote:

- (a) The showing of documentary, artistic and educational films;
- (b) The holding of film weeks, cycles or sessions and contacts between film libraries for the purpose of studying and disseminating their respective film archives.

Article IX

Each Contracting Party shall seek to make its cultural heritage better known in the territory of the other Party, especially through:

- (a) Conferences, symposia and other similar meetings;
- (b) Artistic, bibliographic and other exhibitions;
- (c) Exchanges of artistic, musical or folk groups;
- (d) Exchanges of films, recordings on gramophone records or other media, books and periodicals, and scientific, cultural or technical publications.

Article X

The two Contracting Parties shall foster and encourage cooperation between their respective universities, higher education establishments, museums, libraries,

scientific and technological establishments, cultural centres and other cultural institutions.

Article XI

The Contracting Parties shall endeavour to disseminate, in popular or scientific publications, accurate information concerning the history and cultural values of the other Party based on documentation exchanged for that purpose.

Article XII

1. Each Contracting Party shall seek to promote through its public institutions, especially writers' and artists' societies, book centres or scientific institutes, the regular dispatch of its publications to the libraries of the other Party.

2. Each Contracting Party shall encourage the publication, joint publication and import of literary, artistic, scientific and technical works by national authors of the other Party.

Article XIII

Each Contracting Party shall seek to protect, within its territory, artistic, intellectual and scientific property rights originating in the other Party, in accordance with the international conventions to which it has acceded or may accede in the future.

Article XIV

1. The two Contracting Parties shall encourage exchanges and joint productions of radio and television broadcasts and shall promote exchanges in the field of educational radio and television.

2. Each Contracting Party undertakes to receive in its territory nationals of the other Party who wish to attend training and advanced training courses and to allow them to take part in practical work to improve their professional skills in the press, radio and television.

Article XV

The Contracting Parties shall promote exchanges and cooperation between their sports organizations with a view to developing sport and staging contests in athletics, handball, basketball, football, skating and volleyball.

Article XVI

The Contracting Parties shall make provision for the necessary customs facilities and exemption from customs duties and other charges in respect of the entry into their territory of all non-commercial materials intended for the implementation of the activities provided for in this Agreement.

Article XVII

For the application of the facilities and exemption referred to in article XVI, the Government in question shall provide the other, through official channels, with a detailed description of the articles or materials for which entry to the territory of the other Party has been sought, and with the other particulars concerning the request for exemption.

Article XVIII

A Brazilian-Angolan Cultural Commission shall be established to supervise the implementation of this Agreement and to adopt any measures necessary to promote the further development of cultural relations between the two countries.

The Joint Commission shall have the following functions, among others:

- (a) To assess implementation of this Agreement;
- (b) To submit suggestions to the two Governments with a view to facilitating detailed implementation of the Agreement and its interpretation in cases of doubt;
- (c) To draw up programmes of cultural and educational exchanges.

The Commission shall meet every two years, in Brasilia and Luanda alternately, and may, if necessary, hold extraordinary meetings.

Article XIX

This Agreement may be denounced by either of the Contracting Parties and shall cease to have effect six months after the date of denunciation.

The denunciation or expiry of the Agreement shall not affect the implementation of ongoing and as yet incomplete programmes and projects unless the Contracting Parties agree otherwise.

Article XX

This Agreement is concluded for a period of one year and shall be automatically renewed for successive periods of the same duration unless either of the Parties denounces it in writing six months before its expiry.

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification, in accordance with the legal and constitutional procedures in force in the two countries.

DONE at Luanda on 11 June 1980, in two originals in the Portuguese language, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic
of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government
of the People's Republic
of Angola:

[Signed]

PAULO JORGE